

escritura super yo la lengua metáfora sadismo SIMBOLICO
 PSICOSIS IMAGINARIO UNO obsesión fállica
 Deseo goce SEXUALIDAD Neurosis REAL fállica cuerpo
 Ideal del yo MIRADA partenaire SIGNIFICADO sinthome perversion
 castración FORCLUSIÓN autismo A REPRESION VACIO
 histeria sexuación AMOR objeto a SUJETO LEY masoquismo

PALABRAS

SUELTAS

SECCIONES

- Editorial
- Entrevistas
- Palabras anudadas
- Actividades
- Comentarios
- Investigación
- Biblioteca

- Biblioteca
- Investigación
- Comentarios
- Actividades
- Palabras anudadas
- Entrevistas

Palabras sueltas,

extraídas de pequeñas frases de la enseñanza de Lacan,
 algunas pronunciadas,

otras escritas

que al desarrollarlas encierran profundas consecuencias para
 el psicoanálisis.

Con esas “piezas sueltas”,

se lee e interpreta el encuentro entre la lengua y el cuerpo
 como marca indeleble a la que el sinthome da consistencia. *

Intentar alguna escritura, trazos, a veces repetidos, a veces
 novedosos, es nuestro desafío ...

* Extracto de la contratapa escrita por Mauricio Tarrab del libro “Piezas sueltas” de Jacques Alain Miller

Staff de Palabras Seltas: Asesores: Gustavo Stiglitz y Graciela Esperanza- Director CID-
 Salta: Gustavo Stiglitz - Gestión Operativa 2013/2015. Alicia Carlsen- Responsable de
 Publicaciones: Ana Lucia Soler - Redacción: Javier Mondada y Ana Lucia Soler -Diseño: Laura
 López

escritura super yo la lengua metáfora sadismo SIMBOLICO
 PSICOSIS IMAGINARIO UNO obsesión fálica masoquismo
 Deseo goce SEXUALIDAD Neurosis REAL fállica cuerpo
 Ideal del yo MIRADA partenaire SIGNIFICADO perversion REAL fállica cuerpo
 castración FORCLUSIÓN autismo A REPRESION VACIO
 histeria SEXUALIDAD fálica AMOR objeto a SUJETO LEX masoquismo
 objeto

Entrevista a GRACIELA ESPERANZAⁱ

Por Ana Lucia Soler

Hay un cierto abismo en ese paso que consiste en saltar de una lengua a otra, y quien traduce debe ayudar a que este salto se produzca. Saltar en el abismo del núcleo real de cada lengua.

Entonces claramente esta experiencia no es una experiencia placentera, afortunadamente no la rige el principio de placer, pero sin embargo implica una satisfacción, ésta llega cuando tras reiterados momentos en los que luego de chocar muchas veces con el mismo obstáculo, un encuentro se produce, un haz de luz ilumina la palabra, la frase, el párrafo.

Allí la alegría es incontestable. Pero entonces es claro que se produjo algo más que una mera traducción. Graciela Esperanza. Intraducir a Lacan.

Virtualia 25.

Empezar con una cita para presentar esta entrevista obedece al movimiento que generaron ciertas palabras dichas: las enunciaciones que Graciela Esperanza generosamente comparte con nosotros, conducen a la búsqueda de nuevas palabras que recubran algo del *abismo* que se abre frente al sin-saber de cada sujeto. Búsqueda que empuja a la lectura, y a partir de la cual, encontré esta cita que bordea algo del encuentro con la palabra adecuada.

La precisión y el entusiasmo de sus respuestas generan esa satisfacción que se produce con algunos encuentros fecundos, que crean, nuevas coordenadas sobre el deseo y la práctica analítica. Espero que cada lector se encuentre con algo de ese efecto.

En tu opinión, ¿Cuál es el lugar del psicoanálisis frente a la subjetividad de la época?

Para situar la respuesta convendría pensar no ya “la subjetividad” en singular sino “las subjetividades” en plural. Es lo que nos plantea Jacques-Alain Miller en su clase del 6/4/11 en su curso *El ser y el Uno*.

Me gustaría traer la cita precisa. “...se constata que la época es subjetivada de manera singularmente competitiva y conflictual, hasta aquello que se ha llamado el

SECCIONES

- Editorial
- Entrevistas
- Palabras anudadas
- Actividades
- Comentarios
- Investigación
- Biblioteca

- Biblioteca
- Investigación
- Comentarios
- Actividades
- Palabras anudadas
- Palabras
- Entrevistas

escritura super yo la lengua metáfora sadismo SIMBOLICO
 PSICOSIS IMAGINARIO UNO obsesión fállica AMOR
 Deseo goce SEXUALIDAD Neurosis perversion REAL fállica cuerpo
 Ideal del yo MIRADA partenaire SIGNIFICADO signifiante castración FORCLUSIÓN autismo
 REPRESION VACIO histeria SEXUALIDAD SUJETO LEX masoquismo
 objeto a objeto

conflicto de civilizaciones.[...] En todo caso, se constata que la época postimperialista en la cual estamos inhibe la formación de una subjetividad de la época."

Hay que recordar que Lacan en el "Informe de Roma", escrito en 1953, hablaba de la subjetividad de la época. Sesenta años después Miller nos habla de las subjetividades de la época.

¿Cómo interrogar este pasaje y a la vez acercarnos a una concepción ajustada de estas subjetividades en su pluralidad? En la medida en que no hay una subjetividad, sino subjetividades, se vuelve imposible discernir cuál es o cómo se define, puesto que son tantas como cada una.

Las subjetividades en plural, como bien lo decía Germán García en el Congreso de la AMPⁱⁱ del año pasado 2012, no se cofunden "con el subjetivismo moderno que afirma que la verdad, el conocimiento y los valores son solo subjetivos y traducen estados de conciencia individuales".

Estas subjetividades tampoco se confunden con ese totemⁱⁱⁱ moderno que somos "nosotros mismos" como ilustración del individualismo extremo que caracteriza a esta contemporaneidad, y que es comparable a esa ortopedia ilusoria que define al yo.

Sin ninguna pretensión de exhaustividad, diría, que las subjetividades en plural no se inscriben ni como el subjetivismo moderno ni como el individualismo contemporáneo, que en cambio sí podrían ser un destino posible de las mismas. Por el contrario aquellas interpretan de modo singular el malestar en la civilización al tiempo que alojan cada una, una manera singular de gozar, un modo singular de inscribir su derecho al goce en la época. Son así subjetividades inseparables de sus cuerpos.

Es desde allí, desde esa pluralidad, que se puede también entender ese empuje a la feminización que es tema de debate y de estudio hoy en la AMP. Esas subjetividades disímiles, diversas, dispersas, erráticas y erradas lo son en la medida en que esta época tan postradicional ha relajado sus lazos con los significantes amo que ordenaban y regulaban las existencias, entre los cuales se encuentra aquél que funda el todo desde su lugar de excepción. Es por eso que me atrevo a decir que pensar a la época como habitada por subjetividades es pensarla como una época signada por una empuje a la feminización que aflojó su lazo a la ley fálica.

SECCIONES

- Editorial
- Entrevistas
- Palabras anudadas
- Actividades
- Comentarios
- Investigación
- Biblioteca

- Biblioteca
- Investigación
- Comentarios
- Actividades
- Palabras
- Entrevistas

escritura super yo la lengua metáfora sadismo SIMBOLICO
 PSICOSIS IMAGINARIO UNO obsesión fálica
 Deseo goce SEXUALIDAD Neurosis REAL fática cuerpo
 Ideal del yo MIRADA partenaire SIGNIFICADO signifiante perversion REAL fática cuerpo
 castración FORCLUSIÓN autismo A REPRESION VACIO
 histeria SEXUALIDAD fálica AMOR objeto a SUJETO LEY masoquismo
 objeto

SECCIONES

- Editorial
- Entrevistas
- Palabras
- Anudadas
- Actividades
- Comentarios
- Investigación
- Biblioteca

- Biblioteca
- Investigación
- Comentarios
- Actividades
- Anudadas
- Palabras
- Entrevistas

El IOM se fundó en el año 2000, cumplió sus primeros diez años en el 2010 y está comenzando a transitar su segundos diez años. Sus primeros diez años fueron fundacionales, se inventó el IOM, se lo puso en marcha y con marchas y contramarchas logró establecerse en muy distintos lugares de toda la Argentina.

Eric Laurent en el Happening n° 101 del 30 de Diciembre de 2010, precisamente en ocasión de la celebración de los diez años, dijo que el IOM era *"la epopeya del campo (freudiano)"*.

Es bueno cada tanto releer esos Happening, el 100 y el 101, para palpar lo que fueron esos años de creación. Esos años tuvieron sus momentos estupendos de aceleración y de entusiasmo pero también aquellos otros álgidos y hasta disolutivos. Esto hizo que llegara el tiempo de encarar las cosas desde otro lugar.

En ese sentido, la nueva Dirección del IOM 2 se sitúa en el presente y en el futuro de aquella Dirección original.

¿Cuál es nuestro presente? Diría que si la fundación del IOM contó con el *sí* de todos aquellos que se embarcaron en esa epopeya. Hoy es el tiempo de renovar afirmativamente ese *sí*. Estamos en el segundo *sí* al IOM. Por eso, IOM 2.

El IOM 2 se propone consolidar ese *sí* en el marco de la diversidad y de lo que es propio de cada lugar, entendiendo esto último no solo desde el punto de vista meramente localista sino según el estado transferencial de cada lugar en relación a la transmisión del psicoanálisis de la orientación lacaniana, en relación a los puntos cruciales que se desprenden de esa transmisión, en relación a las preguntas verídicas que desde cada lugar se le puedan dirigir al psicoanálisis.

Encontramos en esto también lo Uno y lo Múltiple.

En cuanto al futuro, dependerá de que cada vez se renueve ese pacto que se funda en el deseo inédito que Freud puso en el mundo: el deseo del analista.

¿Qué quiero decir con esto? Que el futuro no está asegurado, está marcado por el tiempo del devenir y debemos fundarlo cada vez entre quienes nos sentimos causados a hacerlo seriamente.

escritura super yo la lengua metáfora sadismo SIMBOLICO
 PSICOSIS IMAGINARIO UNO obsesión fálica AMOR
 Deseo goce SEXUALIDAD Neurosis fática cuerpo
 Ideal del yo MIRADA partenaire SIGNIFICADO perversion REAL
 castración FORCLUSIÓN autismo A REPRESION VACIO
 histeria Sexuación SUJETO objeto LEY masoquismo

SECCIONES

- Editorial
- Entrevistas
- Palabras anudadas
- Actividades
- Comentarios
- Investigación
- Biblioteca

- Biblioteca
- Investigación
- Comentarios
- Actividades
- Palabras
- Entrevistas

No obstante, espero, como cada uno de mis colegas de la Dirección Ejecutiva, que en un futuro podamos, cómo alguna vez dijo Eric Laurent, ser aún mejores psicoanalistas. ¿Ser mejores es ser cada vez más? ¿Ser mejores es crecer numéricamente? Estaría bien interrogar qué entendemos por crecimiento.

Seguramente crecer es ser más pero, -hago mi apuesta-, es también formarnos, analizarnos, controlar nuestra práctica, disponernos en relación a los textos, sin perder de vista el empalme entre el psicoanálisis en intensidad y en extensión.

Sin duda se presentarán nuevos obstáculos, algunos de ellos encontrarán la buena solución, otros mostrarán su imposibilidad y requerirán de nosotros la disposición a arreglárnosla con lo inesperado que pueda ir surgiendo, porque es también lo inesperado lo que puede ser incorporado al camino para que éste no se vuelva trillado.

Conociendo tu importante trabajo como traductora de los Otros escritos, nos gustaría retomar la pregunta de la revista *entre libros* n 6: "Si tuvieras que elegir entre todos los escritos de Jacques Lacan compilados, aquel que ha dejado una marca imborrable en tu experiencia clínica y personal, ¿cuál elegirías y porque?"

Haber hecho la experiencia durante 8 largos años de traducir los Otros escritos de Jacques Lacan, de la mano de mi colega y amigo Guy Trobas, no deja las cosas de la misma manera que antes, es imposible el statu quo ante.

He tenido que hablar de esa experiencia en diversas ocasiones y todas las veces remarqué que este volumen, compilado de una manera tan magnífica y sutil por Jacques-Alain Miller, era un libro que hacía falta.

Los Otros escritos de Lacan son efectivamente un libro para el futuro, tanto para nosotros que hace ya tiempo que nos hemos formado bajo la enseñanza de Lacan y de Miller, como para los jóvenes practicantes del psicoanálisis comienzan a acercarse a la misma.

En una entrevista que María Cristina Giraldo me hizo para el último número de la revista Colofón le decía que para mí la edición de los *Otros escritos* pone en acto la herejía de Lacan —en francés, *haeresie*; término que encontramos en su Seminario XXIII, *El sinthome*^{iv}—, *haeresie* que equivoca homofónicamente

escritura super yo la lengua metáfora sadismo SIMBOLICO
 PSICOSIS IMAGINARIO UNO obsesión fálica
 Deseo goce SEXUALIDAD Neurosis REAL fática cuerpo
 Ideal del yo MIRADA partenaire SIGNIFICADO signifiante castración FORCLUSIÓN autismo
 REPRESION VACIO histeria SEXUACIÓN AMOR objeto a SUJETO LEY masoquismo

SECCIONES

- Editorial
- Entrevistas
- Palabras anudadas
- Actividades
- Comentarios
- Investigación
- Biblioteca

- Biblioteca
- Investigación
- Comentarios
- Actividades
- Palabras anudadas
- Entrevistas

con RSI, donde Lacan habla de su propia herejía. Este volumen contiene textos que van desde 1938, como “Los complejos familiares en la formación del individuo”, hasta “La carta de disolución” de 1980. Recorre el siglo XX desde 1938 hasta 1980, supera con mucho a los *Escritos*, que se extiende en la segunda mitad del siglo XX, desde 1949 hasta el año 1966, año de su publicación.

Encontramos en este libro que hace falta un Lacan que va desde el Lacan alegre del canto al significante, a un Lacan austero que le dice adiós al significante; de un Lacan que hace su entrada al psicoanálisis apoyado en la lingüística saussureana, a un Lacan que entrega ese divertido neologismo que es la *Linguistería*, prueba de su desconfianza en el poder de lo simbólico. Creo que esa es su herejía y su apuesta a lo real.

Este arco lo verificamos en uno y otro extremo de este libro. Así, podemos leer en el “Discurso de Roma” —pág. 160 de los *Otros escritos*—:

*El psicoanálisis, si es fuente de verdad, lo es también de sabiduría. Y esta sabiduría tiene un aspecto que nunca engañó, desde que el hombre se confronta con su destino. Toda sabiduría es una gaya ciencia [gay savoir]. Ella se abre, subvierte, canta, instruye, ríe. **Ella es todo lenguaje** (negritas mías). Nútranse de su tradición, de Rabelais a Hegel. Abran también sus oídos a las canciones populares, a los maravillosos diálogos de la calle...*

Recibirán el estilo por el cual lo humano se revela en el hombre, y el sentido del lenguaje sin el cual ustedes no liberarán jamás la palabra.

Es ir de sorpresa en sorpresa. La belleza de este párrafo me cautivó, seguramente también porque es el primer texto que traduje.

Luego en la página 599, en el “Prefacio a la Edición inglesa del Seminario 11”: “Cuando el esp de un laps, o sea, puesto que no escribo sino en francés, el espacio de un lapsus, ya no tiene ningún alcance de sentido(o interpretación) [cuando todo el sentido tiene que ver con el lenguaje], solo entonces uno está seguro de estar en el inconsciente”.

Se ve claramente el arco hereje de Lacan, hasta el inconsciente real, y hasta lo real excluyendo el sentido.

Recuerdo esto para ilustrar cómo entiendo el alcance político y al mismo tiempo epistémico de esta publicación, es el de mostrar el coraje y la seriedad ineludible de Lacan respecto a lo real y en la práctica analítica.

escritura super yo la lengua metáfora sadismo
 PSICOSIS IMAGINARIO UNO perversion REAL fállica cuerpo
 Deseo goce SEXUALIDAD Neurosis fállica cuerpo
 Ideal del yo MIRADA ZONA partenaire SIGNIFICADO significante
 castración FORCLUSIÓN autismo
 REPRESION VACIO
 histeria
 SIMBOLICO fállica AMOR objeto a SUJETO S LEY masoquismo
 sexuación

SECCIONES

- Editorial
- Entrevistas
- Palabras anudadas
- Actividades
- Comentarios
- Investigación
- Biblioteca

- Biblioteca
- Investigación
- Comentarios
- Actividades
- anudadas
- palabras
- escritura

Este volumen es el testimonio de ese coraje, porque con toda precisión encontramos en él, escondido entre sus líneas, ese pasaje de lo que llamamos “la primera enseñanza” de Lacan a la llamada “última o ultimísima enseñanza” de Lacan. Esto está en el volumen; y no está en ningún otro libro de Lacan. Pero además, y esto es muy importante en relación a la cuestión política, se lee también el cambio de Lacan para con la propia comunidad analítica. Por el hecho de concentrar tantos años de trabajo, se asiste al modo en que Lacan fue afectado por la posición de algunos de sus colegas. Ahí adentro de los *Otros escritos* nos vamos a encontrar con el enojo, y a veces la furia de Lacan.

Como verás me resulta difícil elegir un solo texto de los que componen este libro. En cada uno de ellos, a veces en una frase, otras veces en un párrafo, otras en un signo de puntuación, o en un énfasis, se produce una resonancia que toca sensiblemente mi relación al psicoanálisis.

Pero igualmente si debo elegir uno, aquel que se presenta para mí iluminando el recorrido de todo el libro, es “Lituratierra”, allí Lacan, en acto, hace de una contingencia un encuentro fecundo.

Para finalizar, quería agradecerte en nombre del CID Salta por tu valiosa contribución.

ⁱ Graciela Esperanza es miembro de la Escuela de la Orientación lacaniana, de la dirección ejecutiva del IOM2 y traductora, junto a Guy Trobas, de los *Otros escritos* de Jacques Lacan.

ⁱⁱ García Germán; “Ciencia irónica y juguetes de la tecnología”, *El orden simbólico en el siglo XXI*; Grama ediciones 2012, Buenos Aires, pág. 238

ⁱⁱⁱ Miller Jacques-Alain, *Los inclasificables de la clínica psicoanalítica*; Icdaba, Paidós, 1999, Buenos Aires, pág 402.